Porównanie tłumaczeń Rzymian 2:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Kiedy bowiem narody ― nie Prawo mające, z natury ― ― Prawo czynią, ci Prawa nie mając, sobie samym są Prawem; |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Kiedy bowiem narody nie Prawo mając z natury Prawo czyniłby czyniłyby ci Prawa nie mając dla siebie są Prawo |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Bo gdy narody, nie mając Prawa, z natury czynią to, co (wynika z) Prawa, sami – nie mając Prawa – są dla siebie Prawem.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Kiedy bowiem poganie, nie Prawa mając\*, dzięki naturze\*\* (te)\*\*\* Prawa czynią, ci Prawa nie mając, dla siebie samych są prawem; [[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Kiedy bowiem narody nie Prawo mając (z) natury Prawo czyniłby (czyniłyby) ci Prawa nie mając dla siebie są Prawo |

1. 1) <x>510 10:35</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) "nie Prawa mając" - składniej: "nie mając Prawa". [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Możliwe: "z natury". [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Z domyślnym: nakazy. [↑](#footnote-ref-5)